

## RESEÑA ♦ BOOK REVIEW

FERNÁNDEZ-GUZMÁN, E. 2011. MIGRACIÓN INTERNACIONAL EN UN PUEBLO MICHOACANO. RETORNO E INVERSIÓN MIGRANTE (1982-2008): EL CASO HUANDACAREO. MÉXICO. PEARSON EDUCACIÓN DE MÉXICO, S. A. DE C. V. ISBN: 978-607-32-1008-9. 344 p.

Arturo Franco-Gaona

Colegio de Postgraduados. Campus Puebla. Km. 125.5 Carr. Federal México-Puebla. 72760. Puebla, Puebla. (fagamex@yahoo.com.mx)

En la literatura especializada es frecuente leer que la migración es un fenómeno que afecta todas las dimensiones de la existencia social, tanto urbana como rural; y que se conforma de diferentes elementos psicológicos, sociales, económicos, culturales, ambientales y otros; que requieren ser estudiados en profundidad para comprender mejor el fenómeno y proponer soluciones que mitiguen sus efectos, o que permitan aprovechar las oportunidades de desarrollo que ofrece a diferentes niveles. Con estos elementos y otros teóricos y prácticos, Fernández invita al lector no sólo a examinar su obra, sino a mantenerla como un libro de consulta, debido al gran aporte teórico y metodológico que contiene sobre el tema.

El autor menciona que la migración se inicia con una decisión individual de partir, la cual debe ponerse a consideración de la familia y de la comunidad; ya que ellos ofrecerán los recursos económicos y sociales para el traslado. En la actualidad, migrar implica hacer uso de parientes, vecinos, amigos y paisanos, quienes en forma de cadena o red, otorgarán el soporte y protección laboral y psicológica, que permitirá allanar el circuito migratorio, por lo menos hasta la etapa de inmigrante; la cual llegará a su fin con la decisión de retornar al lugar de origen o la de permanecer en el país de la acogida.

La migración *per se*, es un factor importante que produce transformaciones sociales y económicas en las regiones de origen y de destino, ya que permite reconfigurar las comunidades y sociedades que tienen que ver con el origen/traslado/destino/retorno; pues quien se va no es el mismo que regresa, ya que el éxito o el fracaso determinará su nueva identidad y reconocimiento entre sus allegados; y sobre todo favorecerá la reproducción del fenómeno, al permitir a la siguiente generación de migrantes, niños y jóvenes, iniciar una

In specialized literature it is frequently stated that migration is a phenomenon that affects every dimension of social existence, both urban and rural; and, that it is made up of different psychological, social, economic, cultural, environmental and other elements, which need to be studied in depth in order to better comprehend the phenomenon and to suggest solutions that mitigate its effects or that allow taking advantage of the development opportunities that it offers at different levels. With these elements and others, theoretical and practical, Fernández invites the reader not only to examine his work but also to keep it as a book for consultation, given the great theory and methodology contribution that it presents about the issue.

The author mentions that migration begins with an individual decision to leave, which must be put into consideration of the family and the community, since they will be the ones to offer the economic and social resources for the journey. Currently, migrating implies making use of relatives, neighbors, friends and fellow countrymen (*paisanos*), who, whether in chain or network form, will give work and psychological support and protection that will allow easing the migratory circuit, at least until the immigrant stage, which will reach its end with the decision of returning to the place of origin or remaining in the receiving country.

Migration *per se* is an important factor that produces social and economic transformations in the regions of origin and destination, since it allows reconfiguring the communities and societies that have to do with the origin/journey/destination/return; for, whoever leaves is not the same who returns, since the success or failure will determine his/her new identity and recognition among relatives; and, especially, it will favor the reproduction of the phenomenon by

“migración imaginaria”; donde lo único que faltaría, es el dinero para el “coyote” que lo traslade al norte, a los dólares.

Migrar no implica integrarse a la sociedad norteamericana, lo que se inicia con la estabilidad laboral y económica, y continúa con la búsqueda de la ciudadanía e integración de la familia en el país vecino. Implica regresar de un norte abundante y atractivo con éxito; con capacidad de reintegrarse a la comunidad como persona respetada, escalar un estatus y ganar un prestigio; además, implica hacer comparaciones entre el “aquí” y el “allá”, entre lo que él hizo y otros no.

El libro es un texto abundante, lleno de citas bibliográficas y de teorías explicatorias del fenómeno migratorio, producto de una profusa revisión literaria; de estudios realizados en México, Europa, Asia, Australia y parte de África. Sin embargo, al comparar la cantidad de trabajos existentes sobre el retorno de migrantes en el país, con respecto a los realizados sobre migración internacional, encuentra que éstos son muy escasos y muy recientes; ya que es un tema que ha causado gran revuelo académico a nivel internacional en los últimos 30 años, debido al interés que tienen los países expulsores de aprovechar las remesas y recursos que traen consigo quienes regresan al terruño.

Para entender la realidad concreta de la migración utiliza deferentes métodos de investigación: cuantitativos y cualitativos; como manejo de bases de datos estadísticos, estudios de caso, historia oral y la comprensión del concepto de historia del presente. Todo ello lo hace dentro de una perspectiva teórica que le permite explicar las causas y factores que promueven dichos movimientos poblacionales tanto de ida como de regreso, aunque con diferentes dimensiones.

Mediante el enfoque histórico justifica ampliamente su trabajo, propone conceptos teóricos y ejemplifica la forma en que se presentó la migración en su zona de estudio; centrándose en el retorno, cíclico o definitivo y en las inversiones realizadas con las remesas en la comunidad. Para ello, toma como estudio de caso la historia migratoria de un municipio del estado de Michoacán de Ocampo: Huandacareo, el cual posee una amplia experiencia migratoria que se inició a finales del siglo XIX y continúa de manera cuantiosa, condición que lo ubica como un municipio con alta intensidad migratoria.

El enfoque que utiliza le permite abordar el fenómeno de manera longitudinal, al encontrar que

allowing the next generation of migrants, children and youth, to begin an “imaginary migration”, where the only thing missing would be the money for the “coyote” to transport him/her north, towards the dollars.

Migrating does not imply integrating into the North American society, which begins with work and economic stability, and continues with the search for citizenship and integration of family in the neighboring country. It implies returning from an abundant and attractive north with success, with the ability to be reintegrated into the community as a respectable person, scaling up status and acquiring prestige; in addition, it implies making comparisons between “here” and “there”, between what he/she did and others did not.

The book is an abundant text, full of bibliographical cites and explicatory theories of the migratory phenomenon, product of a profuse literature revision, of studies carried out in México, Europe, Asia, Australia and parts of Africa. However, when comparing the amount of studies there are about the return of migrants to the country with those performed about international migration, the author finds that they are very scarce and very recent, since it is an issue that has caused great academic commotion at the international level in the last 30 years, due to the interest there is in expulsing countries in taking advantage of remittances and resources that are brought back with those who return to their land.

In order to understand the concrete reality of migration, the author uses different research methods, quantitative and qualitative, such as statistical database management, case studies, oral history and understanding the concept of history of the present. He does all of this within a theoretic perspective that allows him to explain the causes and factors that promote such population movements both in leaving and returning, although with different dimensions.

Through a historical approach, he justifies his work broadly, proposes theoretic concepts, and exemplifies the way in which migration took place in his study zone, focusing on the return, cyclic or definitive, and on the investments carried out with remittances in the community. For this, he takes as a study case the migratory history of a municipality in the state of Michoacán de Ocampo, Huandacareo, which has a broad migratory experience that began at the end of the 19<sup>th</sup> Century and continues copiously,

los primeros migrantes que salieron de la comunidad fueron a trabajar en la construcción del ferrocarril y en las minas de Estados Unidos. Iniciada, ya no se detiene, y prácticamente se presenta en todo el Siglo XX, intensificándose con el programa *bracero* (1942-1964), que permitió salir a los campesinos de la región a trabajar en los campos agrícolas de manera temporal, pero legales; y en 1986, cuando se implementa la ley Simpson-Rodino, que no sólo permitió que se nacionalizaran los inmigrantes, sino también hermanos, padres y familias enteras que vivían en México; y si existía la posibilidad, los amigos, mediante la adquisición de papeles de naturalización. Acentúa la parte ilegal, donde la gente de las comunidades emigró obligada por la extrema pobreza, la falta de oportunidades laborales y la implementación de políticas públicas, particularmente la firma del Tratado de Libre Comercio que afectó la economía de los poricultores y otros empresarios del ramo agropecuario.

Esa visión le permitió considerar etapas de retorno, consecuencia de las crisis norteamericanas y la agresiva política migratoria, que al presentarse y aplicarse originaron el desplazamiento de los inmigrantes hacia el lugar de origen. Porque, independientemente de que los norteamericanos mencionen que no quieren a los migrantes, ellos representan una fuerza laboral joven, que le aporta beneficios económicos a las empresas de telefonía, televisión, internet, supermercados y otras; es decir, también forman parte importante de la economía norteamericana.

Las causas del retorno pueden ser muchas y manifestarse en diferentes formas. Ello va a depender si se ha planificado, si cuenta con documentos legales, del estado de salud, si fue delincuente, si salió por propio pie o fue deportado con la consigna de no volver un tiempo determinado, o pisa la cárcel, o jamás. Estos criterios los considera importantes para construir tipologías y determinar si el retornado se encuentra en posibilidades de volverse inversor o no en su tierra.

Además sostiene que el retorno e inversión migrante dinamiza la economía local, al permitir la construcción y reconstrucción de las élites económicas, políticas y sociales locales, provocando el cambio comunitario, al ofrecer alternativas de desarrollo regional, mediante el uso de las remesas que traen; pues ellos han jugado un papel fundamental en las transformaciones que ha sufrido Huandacareo en el último cuarto del siglo XIX, a nivel social, económico, comercial, empresarial y urbano.

condition that places it as a municipality of high migratory intensity.

The approach that the author uses allows him to approach the phenomenon longitudinally, by finding that the first migrants who left the community went to work in the construction of the railroad and mines in the United States. Once begun, it doesn't stop, and virtually all of the 20<sup>th</sup> Century is presented, becoming intense with the *bracero* program (1942-1964), which allowed peasants from the region to leave for work in the agricultural fields in a temporary, although legal, manner; and in 1986, when the Simpson-Rodino Law was implemented, which not only allowed for immigrants to be nationalized, but also siblings, parents and whole families who lived in México; and if there was a possibility, friends, through the acquisition of naturalization papers. The illegal part is stressed, where people from the communities migrated obligated by extreme poverty, lack of work opportunities and the implementation of public policies, particularly the Free Trade Agreement signature, which affected the economy of pork producers and other entrepreneurs in the agricultural/livestock field.

This vision allowed considering stages for returning, consequence of the North American crises and the aggressive migratory policy, which when presented and applied originated the displacement of migrants towards their places of origin. Because, independently of North Americans saying they do not want migrants, they represent a young workforce that contributes with economic benefits to telephone, television, internet, supermarket companies, and others; that is, they are also an important part of the North American economy.

The causes for returning can be many and manifest in different forms. It will depend on whether it has been planned, if there are legal documents, the state of health, if the immigrant was a delinquent, if he/she left on his/her own account or if he/she was deported with the instruction of not returning for a specific amount of time or else he/she will land in prison, or if he/she should never return. These criteria are considered important to construct typologies and determine whether the person who returns is in the possibility of becoming an investor or not in his/her land.

Also, the author states that the returning migrants, who invest, make the local economy more dynamic, by allowing the construction and

En su estudio de caso aplica entrevistas en profundidad, cuestionarios, recoge relatos de manera directa, cara a cara, o vía internet. Propuesta ingeniosa, ya que hace uso de las redes informáticas para preguntar a su interlocutor, que se encuentra “del otro lado”, en el norte; primeramente, y después para que le consigan respuestas; al pedir a sus informantes clave, familiares, amigos, paisanos de Huandacareo, que pregunten cuál es el sentir de los inmigrantes sobre el retornar a México, a su comunidad, a lo que queda de su casa y la respuesta es: “a qué, allá no hay nada que hacer”. Ya que ellos se encuentran viviendo bien, a gusto en Chicago, lugar donde se encuentra su club de paisanos y primer estado receptor, así como en Arizona, California, Texas, Nuevo México, Minnesota y otros.

Una observación importante que considera es que la migración de retorno no solo implica bienestar social, económico, comunitario; sino que también trae consigo malestares sociales, pues acarrea personas que han tenido problemas legales, que tienen que ver con pandillerismo, drogadicción, enfermedades infecto-contagiosas y terminales, o incapacidades graves, como la invalidez, que al final le toca al gobierno mexicano responder por todo ello.

Finalmente, considera que los negocios producto del retorno son los más numerosos en la región, generadores de empleo, que han logrado colocar a Huandacareo en los primeros lugares de Michoacán en cuanto a turismo de balnearios, producción porcícola y pequeños comercios; y que todos ellos han sido producto de la intención del *migrante inversor*; pues la forma en que ellos manejan el recurso resulta más próspero que la clásica utilización de las remesas en la adquisición de bienes de consumo o el ahorro directo, ya que el retornado apostó grandes sumas de dinero, atención, conocimientos, hábitos de trabajo, vocación, disciplina y tiempo a una nueva empresa.

Fernández considera que en Huandacareo, el migrante inversor ha favorecido la renovación y restructuración de las élites económicas y políticas, la diversificación económica, la explosión de los negocios y la capacidad de algunos de ellos por destacar en Huandacareo. Lo cual implica que el migrante que retornó adquirió nuevas habilidades (físicas, emocionales, profesionales e inversoras), así como actitudes y experiencias que le permitieron decidirse a invertir y administrar un negocio y volverlo exitoso. Por tanto cabría preguntarse ¿solo yéndose al norte se

reconstruction of the local economic, political and social elites, provoking a community change by offering alternatives for regional development through the use of the remittances they bring back; therefore, they have played a fundamental role in the transformations that Huandacareo has suffered during the last fourth of the 20<sup>th</sup> Century, at the social, economic, commercial, entrepreneurial and urban level.

In his study case, the author applies in-depth interviews and questionnaires, and he collects accounts directly, face to face, or via Internet. It is an ingenious proposal, since he uses the information networks to ask the interviewee, who is “on the other side”, up north, first; and later, in order to get answers by asking his key informants, family members, friends and *paisanos* from Huandacareo: what is the feeling of migrants regarding returning to México, to their community, to what is left of home? And the answer is: “To what? There is nothing to do there”, since they are living well, comfortably, in Chicago, place where their *paisano* club is located and the first receiving state, as well as in Arizona, California, Texas, New Mexico, Minnesota and others.

An important observation is that return migration not only implies social, economic and community welfare, but it also creates social uneasiness, for it entails people who have had legal problems, who have had connections with gangs, drug addiction, contagious and terminal diseases, or severe disabilities such as paralysis, which in the end become the responsibility of the Mexican government.

Finally, the author considers that businesses resulting from the return are the most numerous in the region, generating employment, managing to place Huandacareo among the first places in Michoacán in terms of spa tourism, pork production and small commerce; and all of this has been the result of investment by the *investing migrant*, since the way in which they manage their resources is more prosperous than the typical use of remittances in the purchase of consumption goods or in direct savings; because the person who returns wagers large amounts of money, attention, knowledge, work habits, vocation, discipline and time to a new enterprise.

Fernández considers that in Huandacareo, the investing migrant has favored renovation and restructuring of economic and political elites, economic diversification, explosion of businesses,

puede lograr un desarrollo económico comunitario? Por supuesto que no, también en México es posible y Huandacareo es un ejemplo. Sin embargo, también valdría la pena cuestionarse ¿qué hace falta para que lo hagan?

Por último, es importante reconocer que, como parte de su abundante contenido teórico, la lectura del documento, permite identificar una gran cantidad de espacios de investigación que se encuentran vacíos y que requieren abordarse de manera inmediata, tales como: el reconocimiento de los efectos psicosociales de la migración, en cualquiera de sus etapas; potencialidades empresariales y tecnológicas de los migrantes de retorno; posibilidades de incursionar en el mercado laboral, agrícola y extraparculario; y el papel de la mujer que retorna con recursos en el desarrollo comunitario.

*- Fin de la versión en Español -*

---

and the ability of some of them to stand out in Huandacareo. This implies that the migrant who returns has acquired new abilities (physical, emotional, professional and investing), as well as attitudes and experiences that allow him/her to decide to invest and manage a business and make it successful. Therefore, it is worth asking: It is only by going north that community economic development can be achieved? Of course not, it is also possible in México, and Huandacareo is an example. However, it would also be worth asking: What is lacking for it to happen?

Lastly, it is important to recognize that, as part of its abundant theoretic content, reading this document allows identifying a large number of research spaces that are empty and that require tackling them immediately, such as: the recognition of psychosocial effects of migration, in any of its stages; the entrepreneurial and technological potential of returning migrants; the possibilities for entering the labor, agriculture and extra-parcel markets; and, the role of women who return with resources on community development.

*- End of the English version -*

---